

Aspectos clave a considerar para entender mejor la cultura y relaciones sociales en China.

En el marco del Ciclo de Conferencias China-México del Cechimex



Expositor:

Lic. Carlos Lomé
carlos.lome@ophir.mx

OPHIR CO., LIMITED

Flat A&B, 20/F, Block 1, Kingley Industrial Building 33-35 Yip Kan Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong.

www.ophir.mx

Marzo, 2015

Tabla de Contenidos

- Generalidades y antecedentes históricos
- Confucio
- China moderna
- Visión occidental de una China homogénea
- Diferencias lingüísticas y culturales dentro de China
- Características del idioma
- Características culturales
- Influencia en las relaciones sociales y comerciales
- Conclusiones



Datos históricos relevantes

- Cinco mil años de historia china
- Confucio (551 a.C. – 479 a. C.): buena conducta en la vida, buen gobierno del Estado (caridad, justicia, y respeto a la jerarquía).
- Dinastía Han (206 a.C. – 220 d. C.): a esta época se debe el lenguaje oral han, los sinogramas, desarrollo de la cultura, medicina, astrología, etc. Durante Han se acomoda la doctrina confuciana a las necesidades de la política del poder centralista: el Cielo es el gobernante de todos los seres y el Emperador es el Hijo del Cielo, que en representación de éste gobierna al pueblo.
- Se prohibió la propagación de otras doctrinas y el confucionismo se convirtió en el pensamiento ortodoxo de la sociedad feudal de China por casi 2000 años.



Confucio

- Enseñó que la armonía tenía que ser llevada a cabo en estricta adherencia al orden jerárquico, además de una etiqueta que definía las funciones y obligaciones de cada clase social.
- Enfatizó sobre la necesidad de establecer relaciones precisas entre los que gobiernan y los gobernados, así como entre los miembros familiares y amigos.
- El cuidado de la tradición, el estudio y la meditación, la tolerancia, la bondad, la benevolencia, el amor al prójimo y el respeto a los mayores y antepasados

La China moderna

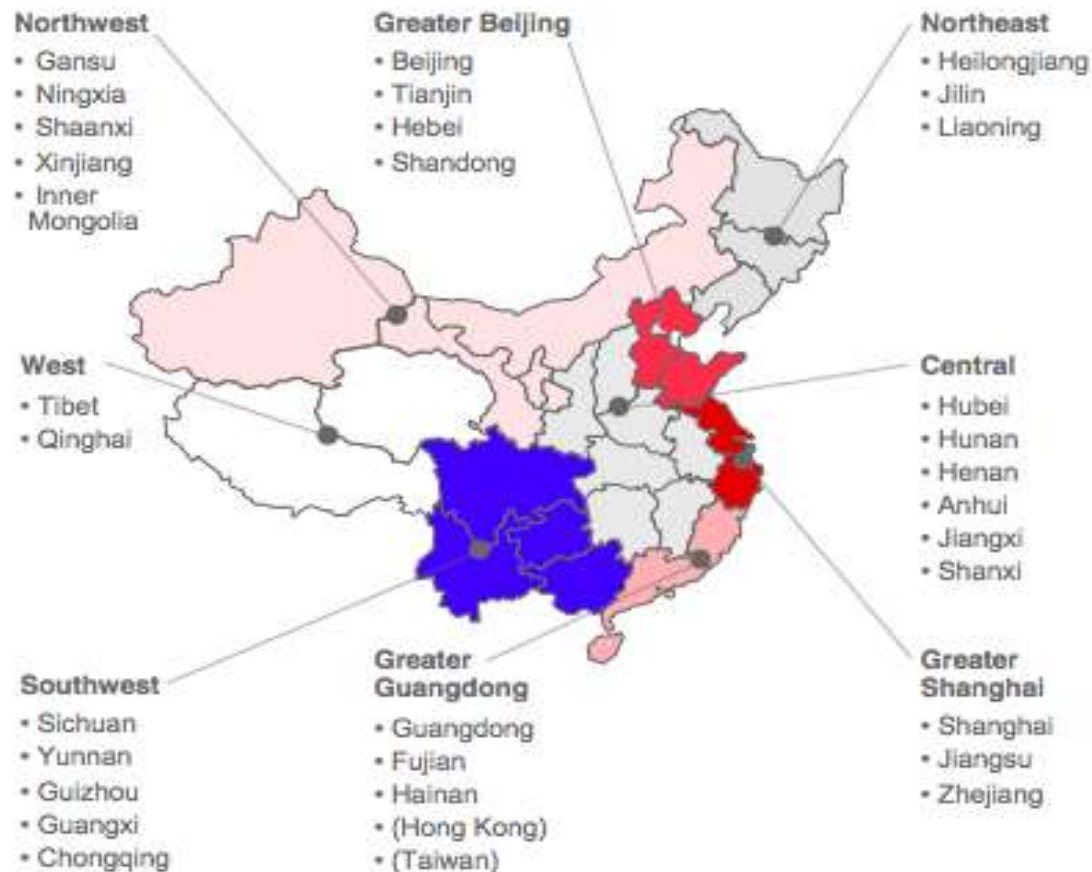
- Mao Zedong: marxismo leninismo, el Gran Salto Adelante (1957-1960), la Revolución Cultural (1966-1969), muere en 1976.
- En 1978 Deng Xiao Ping sube al poder e inicia la política de reforma y apertura. Formula la teoría de la construcción del socialismo teniendo como centro la construcción económica, se establece la estructura de economía de mercado socialista sobre la base de la propiedad pública.



Visión occidental de una China homogénea

- Población mayor a los 1,300 millones de habitantes
- Una superficie de 9,596,961 km²
- Cultura y tradición de más de cuatro mil años
- Existen grandes diferencias culturales y lingüísticas dentro de China
- Una percepción occidental homogénea y frecuentemente errónea de China

Diversas regiones de China





Chino mandarín y dialectos

1. El chino mandarín o Hanyu 汉语 (普通话, 国语, 中国话)
2. Cantonés 粤语
3. Otros dialectos
4. Mandarín hablado con acento extranjero o dialectal
5. La escritura china (caracteres tradicionales y simplificados)
6. China Continental – Hong Kong, Taiwán y Macao



Idioma tonal

mā 妈 má 麻 mǎ 马 mà 骂

jiànyì 建议 jiǎnyì 简易 jiānyì 坚毅

La escritura

這個外國人會講漢語

这个外国人会讲汉语

這個外國人會講漢語

Idioma y cultura en los negocios México-China



Pinyin

-i																	zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si
a	a	ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha					zha	cha	sha		za	ca	sa
o	o	bo	po	mo	fo				lo														
e	e			me		de	te	ne	le	ge	ke	he					zhe	che	she	re	ze	ce	se
ê	ye																						
ai	ai	bai	pai	mai		dai	tai	nai	lai	gai	kai	hai					zhai	chai	shai		zai	cai	sai
ei	ei	bei	pei	mei	fei	dei	tei	nei	lei	gei		hei					zhei		shei		zei		
ao	ao	bao	pao	mao		dao	tao	nao	lao	gao	kao	hao					zhao	chao	shao	rao	zao	cao	sao
ou	ou		pou	mou	fou	dou	tou	nou	lou	gou	kou	hou					zhou	chou	shou	rou	zou	cou	sou
an	an	ban	pan	man	fan	dan	tan	nan	lan	gan	kan	han					zhan	chan	shan	ran	zan	can	san
en	en	ben	pen	men	fen	den		nen		gen	ken	hen					zhen	chen	shen	ren	zen	cen	sen
ang	ang	bang	pang	mang	fang	dang	tang	nang	lang	gang	kang	hang					zhang	chang	shang	rang	zang	cang	sang
eng	eng	beng	peng	meng	feng	deng	teng	neng	leng	geng	keng	heng					zheng	cheng	sheng	reng	zeng	ceng	seng

Algunas características de los chinos

- Cara 面子 (el honor occidental)
- Economía (capacidad de ahorro)
- Lógica china
- Los chinos son visuales
- Las indirectas (uso del lenguaje indirecto o de intermediarios; no dicen “no” directamente)
- La modestia
- De la inflexibilidad a la flexibilidad
- Los chinos son prácticos
- Privacidad
- Piedad filial
- Cortesía, amabilidad
- Orden social (importancia de la etiqueta)
- Respeto jerárquico
- Diferente humor



En los negocios

- Importancia de 关系 (guanxi), ser presentado por tercera parte confiable
- Tarjetas de presentación con nombre, título, empresa (Importancia de la buena traducción del nombre)
- Intercambio de tarjetas y regalos (ceremonial: tomar y entregar tarjetas con ambas manos)
- Se llama por el apellido y cargo (Por ejemplo Director Wang)
- Orden en que se hacen las presentaciones debe ser jerárquico
- Similitud en rangos
- Son más fuertes las relaciones personales que las institucionales



Comunicación en los negocios

- Importancia de contar con buen intérprete
- Repetir las frases al intérprete, hablar despacio, usar vocabulario sencillo
- Siempre hay malentendidos con las cantidades (13-30, 17-70)
- Diferencia en uso de cantidades a partir del 10,000
- La contraparte china tiende a controlar el protocolo y los tiempos
- Normalmente no se logra nada en la primera reunión
- Reuniones de gobierno y reuniones técnicas
- No se recomienda asistir solo a una junta

El banquete





El banquete

- Frecuentemente se cierran algunas juntas con un banquete
- Hay que poner especial atención en sentar a la contraparte en el asiento indicado para no ofender a nadie.
- A diferencia de Occidente en China no es de mala educación sorber la sopa o hacer ruido al masticar
- Una carta por mesa
- Baijiu 白酒
- Hay muchos brindis y normalmente “salud” significa “fondo”

Conclusiones

- Interlocutor cultural más que traductor (diferencia de conceptos, resolviendo el tema de las indirectas)
- Traductor
- China es un País muy basto, es difícil decir que se conoce China si no se ha estado en más de la mitad de sus Provincias y vivido al menos en 3 de ellas
- Aproximación a la cultura china a través de su literatura, su cine, etc. Pero sobre todo a través de la familia.



GRACIAS 谢谢

www.ophir.mx

Lic. Carlos Lomé
carlos.lome@ophir.mx
cel. 55 5499 8655
+ 86 15546756136

Dirección:

Flat A&B, 20/F, Block 1, Kingley Industrial Building 33-35, Yip Kan Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong